

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Saturday, May 8, 2021

**Pentecostarion - On Saturday of Bright Week
at Matins**

**Menaion - May 8
Memory of the Holy and Glorious Apostle and Evangelist John the
Theologian**

Katavasias of Pascha

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

TC Copyright © 2020 by Thomas Carroll

SD Copyright © 2021 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by George K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

AGH Copyright © 2019 by Andreas Houpos

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Βιβλία - Πηγαί

Πεντηκοστάριον

Σάββατον τῆς Διακαινησίμου

Μηναιὸν - Τῆς Ἡ' Μαΐου

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ
Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου

ΟΡΘΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ
ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦχος πλ. α'.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

Books - Sources

Pentecostarion

Bright Saturday

Menaion - May 8

Memory of the Holy and Glorious Apostle and
Evangelist John the Theologian

MATINS

PRIEST

Glory to the holy and consubstantial, and life
giving, and undivided Trinity, always, now and
forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Mode pl. 1.

From Pentecostarion - - -

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. α΄. Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. β΄. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. γ΄. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. δ΄. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

PRIEST

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 3: *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 4: *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.*

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας...

ΧΟΡΟΣ

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

*Ἐπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας
τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

(Κύριε, ἐλέησον.)

*Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου,
εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ
τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

(Κύριε, ἐλέησον.)

*Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ
πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν
αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

(Κύριε, ἐλέησον.)

*Ἐπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων
Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

PRIEST

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death... [GOA]

CHOIR

...and to those in the tombs He has granted life.

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

*For the peace from above and for the salvation
of our souls, let us pray to the Lord.*

(Lord, have mercy.)

*For the peace of the whole world, for the
stability of the holy churches of God, and for the
unity of all, let us pray to the Lord.*

(Lord, have mercy.)

*For this holy house and for those who enter
it with faith, reverence, and the fear of God, let us
pray to the Lord.*

(Lord, have mercy.)

*For pious and Orthodox Christians, let us pray
to the Lord.*

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀπειλοῦντος ἡμᾶς λοιμοῦ τοῦ κορονοϊοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν κατὰ τῆς νόσου τοῦ κορονοϊοῦ ἀγωνιζομένων, ἰατρῶν, νοσηλευτῶν καὶ ἐπιστημόνων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger and distress, and from the peril of the coronavirus against us, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our brethren, those who lead the fight against the coronavirus, the doctors, the medical workers and the scientists, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin

ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. (*Ἀμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Ὁ Πολυέλεος.

Ψαλμὸς ΡΑΔ' (134).

Ψαλμὸς ΡΛΕ' (135).

Ἐκλογή

Ἐκλογή εἰς τοὺς Ἀποστόλους

Τὸ στερέωμα. Ἀλληλούϊα.

1. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ,
ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.
Ἀλληλούϊα. (18:2)
2. Ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσιά
σου, Κύριε, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλησίᾳ
ἀγίων. Ἀλληλούϊα. (88:6)
3. Ἄντι τῶν πατέρων σου ἐγενήθησαν υἱοὶ
σου. Ἀλληλούϊα. (44:17)
4. Καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν
τὴν γῆν. Ἀλληλούϊα. (44:17)
5. Ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ Θεοῦ
Ἀβραάμ. Ἀλληλούϊα. (46:10)
6. Ὅτι τοῦ Θεοῦ οἱ κραταιοὶ τῆς γῆς σφόδρα
ἐπὶ ἤρθησαν. Ἀλληλούϊα. (46:10)
7. Θεὸς θεῶν Κύριος ἐλάλησε καὶ ἐκάλεσε
τὴν γῆν. Ἀλληλούϊα. (49:1)
8. Ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνετὸν
τὸ ὄνομα Κυρίου. Ἀλληλούϊα. (112:3)

Mary, with all the saints, let us commend ourselves
and one another and our whole life to Christ our
God.

(*To You, O Lord.*)

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever and to the ages of
ages. (*Amen.*)

CHOIR

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for Apostles

The firmament. Alleluia.

1. The heavens declare the glory of God;
the firmament shows the creation of His hands
Alleluia. (18:2) [SAAS]
2. The heavens shall confess Your wonders,
O Lord, and Your truth in the church of the saints.
Alleluia. (88:6) [SAAS]
3. In place of your fathers, sons shall be born
to you. Alleluia. (44:17) [SAAS]
4. You shall make them rulers over all the
earth. Alleluia. (44:17) [SAAS]
5. The rulers of the people gather together
with the God of Abraham. Alleluia. (46:10) [SAAS]
6. For God's mighty ones of the earth are
greatly exalted. Alleluia. (46:10) [SAAS]
7. The God of gods, the Lord, spoke, and
summoned the earth. Alleluia. (49:1) [SAAS]
8. From the rising of the sun to its setting,
praise the name of the Lord. Alleluia. (112:3) [SAAS]

9. Ἐφανα ἀστραπαὶ σου τῇ οἰκουμένῃ.
Ἀλληλούϊα. (76:19)

10. Ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην
αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (96:6)

11. Ἄρχοντες Ἰούδα ἡγεμόνες αὐτῶν.
Ἀλληλούϊα. (67:28)

12. Ἄρχοντες Ζαβουλῶν, ἄρχοντες
Νεφθαλεὶμ. Ἀλληλούϊα. (67:28)

13. Ἐβασίλευσεν ὁ Θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη.
Ἀλληλούϊα. (46:9)

14. Ὁ Θεός, ὁ ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων.
Ἀλληλούϊα. (88:8)

15. Μέγας καὶ φοβερός ἐπὶ πάντας τοὺς
περικύκλω αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (88:8)

16. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, αἱ πατριαὶ τῶν
ἔθνων, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.
Ἀλληλούϊα. (95:7)

17. Ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν
αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.
Ἀλληλούϊα. (95:3)

18. Εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν· Ὅτι Κύριος
ἐβασίλευσε, καὶ γὰρ κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην,
ἥτις οὐ σαλευθήσεται. Ἀλληλούϊα. (95:10)

19. Ἐν βουλῇ εὐθέων καὶ συναγωγῇ, μεγάλα
τὰ ἔργα Κυρίου. Ἀλληλούϊα. (110:1)

20. Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ
ῥήματα αὐτῶν. Ἀλληλούϊα. (18:5)

21. Ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων
αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (104:27)

9. Your lightning gave light to the world.
Alleluia. (76:19) [SAAS]

10. The heavens proclaimed His
righteousness. Alleluia. (96:6) [SAAS]

11. The rulers of Judea are their leaders.
Alleluia. (67:28) [SAAS]

12. The rulers of Zebulun and Naphtali.
Alleluia. (67:28) [SAAS]

13. God reigns over the nations. Alleluia.
(46:9) [SAAS]

14. God is glorified in the counsel of saints.
Alleluia. (88:8) [SAAS]

15. He is great and fearful toward all round
about Him. Alleluia. (88:8) [SAAS]

16. Bring to the Lord, O families of the
Gentiles, bring to the Lord glory and honor.
Alleluia. (95:7) [SAAS]

17. Declare His glory among the Gentiles, His
wonders among all peoples. Alleluia. (95:3) [SAAS]

18. Say among the Gentiles, "The Lord is
King, for He established the world, which shall not
be shaken. Alleluia. (95:10) [SAAS]

19. In the council of the upright and in the
assembly, great are the works of the Lord. Alleluia.
(110:1) [SAAS]

20. Their proclamation went forth into all the
earth, and their words to the ends of the world.
Alleluia. (18:5) [SAAS]

21. He put among them the words of His
signs. Alleluia. (104:27) [SAAS]

22. Ἐδωκεν αὐτοῖς χώρας ἐθνῶν, καὶ πόνους λαῶν κατεκληρονόμησαν. Ἀλληλούϊα. (104:44)

23. Ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν, καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν. Ἀλληλούϊα. (46:4)

24. Ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (46:5)

25. Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς. Ἀλληλούϊα. (146:5)

26. Αὐτὸς δώσει δύναμιν καὶ κραταίωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ. Εὐλογητὸς ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα. (67:36)

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Ἦχος α΄.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον ὄμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν, κρᾶζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι, εἰς ἰκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὸν ἐκ τάφου ἡμῖν ἀνατείλαντα.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

22. And He gave them the lands of the nations, and they inherited the labors of the peoples. Alleluia. (104:44) [SAAS]

23. He subdued the peoples under us and the nations under our feet. Alleluia. (46:4) [SAAS]

24. He chose us for His inheritance. Alleluia. (46:5) [SAAS]

25. Great is our Lord, and great is His strength; His understanding exceeds every measure. Alleluia. (146:5) [SAAS]

26. The God of Israel shall give power and strength to His people. Blessed is God. Alleluia. (67:36) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**

Mode 1.

Let us bow in worship and adore * the Father; likewise let us glorify * the Son; and also let us praise * the all-holy Spirit faithfully, * crying out in unison, * "Save us all, we implore, all-holy Trinity." [SD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

We Your people now invoke the name * of Your holy Mother entreating for us. * O Good One, at her fervent prayers, * send Your mercies to us, Christ, as we sing * glorifying You who rose * from the sepulcher, like a sun for us. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασται σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου - - -

ᾠχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Τὴν μνήμην τιμήσωμεν, τοῦ Ἀποστόλου πιστοί· ἐπέστη γὰρ σήμερον, πᾶσι τοῖς πέρασι, φωτίζουσα ἅπαντας. Οὗτος γὰρ τοῦ Κυρίου, ἀληθῆς Θεολόγος, καὶ ἐν Εὐαγγελίῳ, ἀναδέδεικται φίλος· διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτόν, βρῦει ἰάματα.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

ᾠχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ταχὺ δέξαι Δέσποινα, τὰς ἱκεσίας ἡμῶν, καὶ ταύτας προσάγαγε, τῷ σῶ Υἱῷ καὶ Θεῷ, Κυρία πανάχραντε· λῦσον τὰς περιστάσεις, τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων, σκέδασον τὰς ἐνέδρας, καὶ τὰ θράση Παρθένε, τῶν νῦν ἐφοπλιζομένων, κατὰ τῶν δούλων σου.

Ἀντίφωνον Α'.

ᾠχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δὶς)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

From Menaion - - -

Mode 4. Come quickly.

Today is the memory of the Apostle Saint John * throughout the entire world, and it illumines us all. * So let us now honor it. * It is clearly apparent in the Gospel he authored * that he was the Lord's friend and a true theologian. * Therefore he pours out healings to all those who honor him. [SD]

Glory. **Repeat.**

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos - - -

Mode 4. Come quickly.

Be swift to accept our fervent prayers, O Lady and Queen, * and take them, O all-pure Maiden, and present them for us * before your own Son and God. * Rescue from every trouble * those who run to your shelter, * O Virgin Theotokos, and frustrate the scheming * of those who against your servants have shamelessly taken arms. [SD]

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἄγιῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἄγιῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 18.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτοῦ καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτοῦ. (δίς)

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ, ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτοῦ καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτοῦ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν Ἁγίοις ἐπαναπαύη, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἄγιῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 18.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. (2)

Verse: *The heavens declare the glory of God; the firmament shows the creation of His hands.*

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.*)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(*Καὶ τῷ πνεύματί σου.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(*Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.*)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὁραίας πύλης)

Ἰωα ΚΑ' 15-25

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, καὶ λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ· Σίμων Ἰωνᾶ, ἀγαπᾶς με πλέον τούτων; Λέγει αὐτῷ· Ναὶ Κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ· Βόσκει τὰ ἀρνία μου. Λέγει αὐτῷ πάλιν δευτέρον· Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾶς με; Λέγει αὐτῷ· Ναί, Κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ· Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου. Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον· Σίμων Ἰωνᾶ, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος, ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, φιλεῖς με; Καὶ εἶπεν αὐτῷ· Κύριε, σὺ πάντα οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Βόσκει τὰ πρόβατά μου. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθελες, ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει, καὶ οἶσει ὅπου οὐ θέλεις. Τοῦτο δὲ εἶπε, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.*)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to John.

DEACON

Let us be attentive.

(*Glory to You, O Lord, glory to You.*)

PRIEST (from the gate)

Jn. 21:14-25

At that time, Jesus revealed himself to the disciples after he was raised from the dead. And he said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." He said to him, "Feed my lambs." A second time he said to him, "Simon, son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." He said to him, "Tend my sheep." He said to him the third time, "Simon, son of John, do you love me?" Peter was grieved because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. Truly, truly, I say to you, when you were young, you girded yourself and walked where you would; but when you are old, you will stretch out

δοξάσει τὸν Θεόν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν, λέγει αὐτῷ· Ἀκολουθεὶ μοι. Ἐπιστραφεὶς δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς, ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ καὶ εἶπε· Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε; τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· Κύριε, οὗτος δὲ τί; λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ μοι ἀκολουθεὶ μοι. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφούς. Ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει, καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει· ἀλλ' ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ γράψας ταῦτα, καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ. Ἔστι δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἕν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. Ἀμήν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου,
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ
εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν,
τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ
πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν
ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ
ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν
γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.
(ἄπαξ ἢ ἐκ γ')

your hands, and another will gird you and carry you where you do not wish to go." (This he said to show by what death he was to glorify God.) And after this he said to him, "Follow me." Peter turned and saw following them the disciple whom Jesus loved, who had lain close to his breast at the supper and had said, "Lord, who is it that is going to betray you?" When Peter saw him, he said to Jesus, "Lord, what about this man?" Jesus said to him, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you? Follow me!" The saying spread abroad among the brethren that this disciple was not to die; yet Jesus did not say to him that he was not to die, but, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you?" This is the disciple who is bearing witness to these things, and who has written these things; and we know that his testimony is true. But there are also many other things which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written. Amen. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. (once or 3) [GOA]

Τοῦ Μηναιίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. Ἦχος β΄.

Ταῖς τοῦ Ἀποστόλου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος β΄.

Στίχ. *Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτοῦ, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτοῦ.*

Τὴν τῶν Ἀποστόλων ἀκρότητα, τῆς θεολογίας τὴν σάλπιγγα, τὸν πνευματικὸν στρατηγόν, τὸν τὴν οἰκουμένην Θεῷ καθυποτάξαντα, δεῦτε οἱ πιστοὶ μακαρίσωμεν, Ἰωάννην τὸν αἰοίδιμον, ἐκ γῆς μεθιστάμενον, καὶ γῆς οὐκ ἀφιστάμενον, ἀλλὰ ζῶντα καὶ μένοντα, τὴν φοβερὰν τοῦ Δεσπότη δευτέραν ἔλευσιν, εἰς ἣν ἀκατακρίτως ὑπαντῆσαι ἡμᾶς, αἴτησαι φίλε μυστικέ, Χριστοῦ ἐπιστήθιε, τοὺς ἐκ πόθου τελοῦντας τὴν μνήμην σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν Ὁρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Apostle, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode 2.

Verse: *His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world.*

[SAAS]

He is the paramount of the Apostles, the trumpet of theology, the spiritual general, who made the civilized world subject to God: that celebrated Evangelist John. Come believers, let us call him blessed. He was translated from earth, yet not withdrawn from earth; he is alive and waiting for the fearful second coming of the Master. "May we meet it uncondemned, O mystical bosom friend of Christ, as you pray for us who lovingly observe your memory." [SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the

τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

(Ἀμήν.)

Ode 1: Pascha: Canon
 Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

ᾠδὴ α'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπνίκιον ἄδοντας. (δίς)

wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and the holy and glorious Apostle and Evangelist John the Theologian, whose memory we celebrate; and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Ode 1: Pascha: Canon
 From Pentecostarion - - -

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode i. Mode 1. Heirmos.

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly shine! * Pascha, the Lord's Pascha! * For Christ our God has out of death * passed us over into life, * and likewise from earth * to heaven, as we now sing * unto Him a triumphal hymn. (2) [SD]

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Καθαρθῶμεν τὰς αἰσθήσεις, καὶ ὀψόμεθα,
τῷ ἀπροσίτῳ φωτὶ τῆς ἀναστάσεως, Χριστὸν
ἐξαστράπτοντα, καί, Χαίρετε, φάσκοντα, τρανῶς
ἀκουσόμεθα, ἐπινίκιον ἄδοντες.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως εὐφραινέσθωσαν, γῆ
δὲ ἀγαλλιάσθω, ἑορταζέτω δὲ κόσμος, ὁρατός
τε ἅπας καὶ ἀόρατος· Χριστὸς γὰρ ἐγήγερται,
εὐφροσύνη αἰώνιος.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος πλ. δ΄. Ἀρματηλάτην Φαραώ.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡς καθαρὸς ἠγαπημένος γέγονας, τῷ
ἀκροτάτῳ φωτί, καὶ τοῖς αὐτοῦ στέρνοις,
ἐπαναπαυσάμενος, πεπαρῆσιασμένη ψυχῇ, ἐξ
ἀβύσσου σοφίας, τὸ φῶς τῆς γνώσεως εἴλκυσας,
μάκαρ Ἰωάννη, Ἀπόστολε.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡς καθαρὸς ἠγαπημένος γέγονας, τῷ
ἀκροτάτῳ φωτί, καὶ τοῖς αὐτοῦ στέρνοις,
ἐπαναπαυσάμενος, πεπαρῆσιασμένη ψυχῇ, ἐξ
ἀβύσσου σοφίας, τὸ φῶς τῆς γνώσεως εἴλκυσας,
μάκαρ Ἰωάννη, Ἀπόστολε.

Δόξα.

Ὑπερφῶς θεολογῶν ἐβρόντησας, ἠγαπημένε
Χριστῷ. Ἦν ἐν ἀρχῇ Λόγος, ζῶν καὶ ἐνυπόστατος,
πρὸς τὸν αὐτοῦ Γεννήτορα, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος,
καὶ σὰρξ ὁ Λόγος ἐγένετο, καὶ Θεὸς διέμεινεν
ἄτρεπτος.

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Let us purify our senses and then we shall see
* by the unapproachable light of the Resurrection
* Christ shining vividly, and we shall distinctly
hear Him saying, Rejoice, to us * as we sing the
triumphal hymn. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Let the heavens, as is fitting, now be jubilant;
* let the earth be exultant. * Let the entire cosmos,
visible and invisible now celebrate the feast. * For
Christ, our eternal joy, * has indeed from the dead
been raised. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion ---

Mode pl. 4. *N/M (The rod of Moses.)*

Apostle of Christ, intercede for us.

O blessed Apostle John, being pure, you
became the beloved of the supernal Light; and
when you leaned on His breast, you drew the light
of knowledge from the Abyss of wisdom, for your
soul had free access to Him. [SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

O blessed Apostle John, being pure, you
became the beloved of the supernal Light; and
when you leaned on His breast, you drew the light
of knowledge from the Abyss of wisdom, for your
soul had free access to Him. [SD]

Glory.

O beloved of Christ, you thundered with
marvellous theology, saying: In the beginning was
the Word, living and enhypostatic and with His
Father who begot Him; and the Word was God,
and the Word became flesh, and He remained God,
unchangeable. [SD]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπὶ τὴν σκέπην σου ἀεὶ προσφεύγοντες, ἀποτρεπόμεθα, τῶν πειρασμῶν πᾶσαν, καταγιγίδα ἄχραντε· διὸ καὶ νῦν αἰτούμεθα, πεπτωκότας εἰς βάθος, πλημμελημάτων ἀνάγαγε, θείαις σου Ἄγνη παρακλήσεσι.

Καταβασία. ᾠδὴ α΄.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ἄδοντας. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Both now. **Theotokion.**

O immaculate Virgin, we always take refuge beneath your shelter, and thus we weather every storm of temptations. Therefore, O pure one, we pray that by your supplications to God you lift us who have fallen deep into sin. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly shine! * Pascha, the Lord's Pascha! * For Christ our God has out of death * passed us over into life, * and likewise from earth * to heaven, as we now sing * unto Him a triumphal hymn. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Ἀμὴν.)

Ode 3: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὠδὴ γ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας
πηγὴν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ
στερεούμεθα. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Νῦν πάντα πεπλήρωται φωτός, οὐρανός τε
καὶ γῆ, καὶ τὰ καταχθόνια· ἐορταζέτω γοῦν πᾶσα
κτίσις, τὴν Ἐγερσιν Χριστοῦ, ἐν ᾗ ἐστερέωται.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Χθὲς συνεθαπτόμην σοι Χριστέ συνεγείρομαι
σήμερον ἀναστάντι σοι, συνεσταυρούμην σοι χθὲς,
αὐτός με συνδόξασον Σωτήρ, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ὁ στερεώσας κατ' ἀρχάς.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐξ ἀλιέων ἀλιεύς, ἀνθρώπων καὶ θεολόγος,
ἐχρημάτισας σοφὴ Ἰωάννη, ἀφειδήσας πατρικῆς,
καὶ τῆς τοῦ κόσμου σχέσεως, καὶ τῷ Δεσπότη
Λόγω, ἔρωτι θεῷ ἐπόμενος.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐξ ἀλιέων ἀλιεύς, ἀνθρώπων καὶ θεολόγος,
ἐχρημάτισας σοφὴ Ἰωάννη, ἀφειδήσας πατρικῆς,
καὶ τῆς τοῦ κόσμου σχέσεως, καὶ τῷ Δεσπότη
Λόγω, ἔρωτι θεῷ ἐπόμενος.

(Amen.)

Ode 3: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode iii. Mode 1. Heirmos.

Come and let us drink a new drink, * not
one marvelously issuing from a barren rock,
* but one that Christ from the tomb * pours
out, incorruption's very source. * For we are
established in Him. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Now everything, heaven and the earth * and
the nethermost regions, have all been filled with
light. * Let the entire creation, therefore, celebrate
the rising of Christ. * For it is established in Him.

[SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Buried with You yesterday, O Christ, * with
You now resurrected, I also rise today. * Yesterday
I was with You crucified. O Savior, with Yourself
glorify me in Your rule. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion ---

Mode pl. 4. N/M (In the beginning.)

Apostle of Christ, intercede for us.

O wise John, you left behind you relationship
with your father and the world, and with intense
love for God you followed the Master and Logos.
Thus from being a fisherman, you became a fisher
of men and a theologian. [SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

O wise John, you left behind you relationship
with your father and the world, and with intense
love for God you followed the Master and Logos.

Δόξα.

Κεκαθαρμένος τῆς ψυχῆς, τὸ ὄμμα ᾧ
Θεολόγε, ἐθεάσω τὴν ἀπόρρητον δόξαν, ἐκ
Πατρὸς μονογενοῦς, τοῦ Λόγου καὶ Υἱοῦ τοῦ
Θεοῦ, δι' οὗ σάφως τὰ πάντα, θείῳ γεγένηται
Πνεύματι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπὶ τὴν σὴν προσπεφυγώς, Θεοκυῆτορ
Παρθένε, προστασίαν, ἀπαλλάττομαι πάσης,
ἐπηρείας τοῦ ἐχθροῦ, καὶ σώζομαι πρεσβείαις
σου, ἀλλὰ καὶ τῆς μελλούσης, ἀγνή ρυσθεῖν
κολάσεως.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας
πηγὴν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ
στερεούμεθα. (δΐς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα
ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων

Thus from being a fisherman, you became a fisher
of men and a theologian. [SD]

Glory.

O Theologian, once the eye of your soul was
purified, you beheld the ineffable glory of the
Father's Only-begotten, the Logos and Son of God,
through whom all things were made, in the Holy
Spirit. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O Virgin Mother of God, I take refuge in your
protection, and I am rescued from the enemy's ill
treatment, and by your intercessions I am saved. O
pure one, I pray that I also be delivered from future
perdition. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Come and let us drink a new drink, * not
one marvelously issuing from a barren rock,
* but one that Christ from the tomb * pours
out, incorruption's very source. * For we are
established in Him. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin
Mary, with all the saints, let us commend ourselves

μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe
Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὑπακοή. ᾠδὴ δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάμ, καὶ
εὑροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος,
ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ ἀίδιῳ
ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον;
βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ
κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας
τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σῶζοντος
τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠδὴ πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ
τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς
νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις
φθελγόμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις
εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων
ἀνάστασιν.

Ode 4: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ δ'. ᾠδὴ α'. Ὁ Εἰρμός.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,
φασεφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·

and one another and our whole life to Christ our
God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe
From Pentecostarion - - -

READER

Hypakoe. Mode 4.

When the women with Mary had come before
dawn, and they found that the stone had been
rolled away from the sepulcher, they heard from
the Angel, "Why do you seek among the dead, as
a mortal man, the One who exists in everlasting
light? See the grave clothes in the sepulcher. Run
and proclaim to the world that the Lord has risen
and put death to death; for He is the Son of God
who saves the human race."

Kontakion of Pascha.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb,
O Immortal One, yet You brought down the
dominion of Hades; and You rose as the victor,
O Christ our God; and You called out "Rejoice"
to the Myrrh-bearing women, and gave peace to
Your Apostles, O Lord who to the fallen grant
resurrection.

Ode 4: Pascha: Canon
From Pentecostarion - - -

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode iv. Mode 1. Heirmos.

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet
stand with us, * keeping his divine watch, and
show us * the angelic messenger, who, shining,

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἄρσεν μὲν, ὡς διανοῖξαν, τὴν παρθενεύουσαν νηδύν, πέφηνε Χριστὸς, ὡς βροτὸς δέ, ἀμνὸς προσηγόρευται, ἄμωμος δέ, ὡς ἄγευστος κηλίδος, τὸ ἡμέτερον Πάσχα, καὶ ὡς Θεὸς ἀληθῆς, τέλειος λέλεκται.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὡς ἐνιαύσιος ἀμνός, ὁ εὐλογούμενος ἡμῖν, στέφανος χρηστὸς ἐκουσίως, ὑπὲρ πάντων τέθυται, Πάσχα τὸ καθαρτήριο, καὶ αὖθις ἐκ τοῦ τάφου ὠραῖος, δικαιοσύνης ἡμῖν ἔλαμψεν ἥλιος.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυΐδ, πρὸ τῆς σκιώδους κιβωτοῦ ἤλατο σκιρτῶν, ὁ λαὸς δὲ τοῦ Θεοῦ ὁ ἅγιος, τὴν τῶν συμβόλων ἔκβασιν, ὀρῶντες, εὐφρανθῶμεν ἐνθέως, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. *Σὺ μου ἰσχύς.*

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σὲ τῆς βροντῆς, γόνον ὁ Κύριος ἔφησε, σὲ βροντῆσαι πνεύματι ἠξίωσε, τῆς ἑαυτοῦ, θείας ἐκ Πατρὸς, καὶ ἀκαταλήπτου, γεννήσεως τὸ ἀπόρρητον· διό σου Θεολόγε, τὴν πανέορτον μνήμην, ἐν ᾧδαῖς ἐπαξίως δοξάζομεν.

utters glowingly, * "Today, for the world is salvation,* because arisen is Christ, being omnipotent." [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Christ, our veritable Pascha, is the fulfillment of the Law; therefore He appeared as a male having opened the virgin womb; He has been called a Lamb as being edible; unblemished, as without stain; and He is said to be perfect, being very God. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The Savior Christ, the crown of goodness who is ever blest by us, willingly was sacrificed for all as a year old paschal lamb, our Passover that cleanses us. And from the sepulcher now the handsome Sun of Righteousness for us has shone again. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Before the Ark, which was a shadow of old, the forebear of God David leapt and danced. As we see the types fulfilled, correspondingly let us also, as God's holy people, rejoice in godly manner, because arisen is Christ, being omnipotent. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *N/M (You are my strength.)*

Apostle of Christ, intercede for us.

O Theologian, the Lord called you Son of Thunder. He counted you worthy in the Spirit to thunder the secret of His divine and incomprehensible generation from the Father. Therefore we worthily glorify your festive memory in song. [SD]

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σὲ τῆς βροντῆς, γόνον ὁ Κύριος ἔφησε, σὲ βροντῆσαι πνεύματι ἠξίωσε, τῆς ἑαυτοῦ, θείας ἐκ Πατρός, καὶ ἀκαταλήπτου, γεννήσεως τὸ ἀπόρρητον· διό σου Θεολόγε, τὴν πανέορτον μνήμην, ἐν ᾧδαῖς ἐπαξίως δοξάζομεν.

Δόξα.

Σὺ ἀρετῶν, ἤρθης πρὸς ὕψος, Ἀπόστολε, σὺ κατεῖδες, δόξη ἀπαστράπτοντα, μονογενῆ Λόγον ἐν σαρκί, τὸν ἐν τοῖς πατρώοις, ἀνάρχως κόλποις καθήμενον, φωνῆς τε ἐπακοῦσαι, πατρικῆς ἠξιώθης, μαρτυρούσης αὐτῷ τὴν υἰότητα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπὶ τὴν σὴν, νῦν καταφεύγων ἀντίληψιν, ὁ ἀχρεῖος, δοῦλός σου Πανάμωμε, μὴ αἰσχυνθῶ· σὲ γὰρ πρὸς Θεόν, ἔχω προστασίαν, καὶ τεῖχος ἀκαταμαχητον, ἐν σοὶ καὶ τῆς μελλούσης, ἀπολαύσω γαλήνης, καὶ τῆς θείας ζωῆς ἐπιτεύξομαι.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω, φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα· Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

Apostle of Christ, intercede for us.

O Theologian, the Lord called you Son of Thunder. He counted you worthy in the Spirit to thunder the secret of His divine and incomprehensible generation from the Father. Therefore we worthily glorify your festive memory in song. [SD]

Glory.

O Apostle, you were lifted to the summit of virtue. You saw in the flesh the Only-begotten Logos, who is eternally seated in the Father's bosom, shining with glory like lightning, and you were counted worthy to hear the voice of the Father bear witness to His sonship. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O all-blameless Virgin, I your worthless servant take refuge in your help. Let me not be shamed; for I have you as protection by God, and an unassailable fortress. By you I will enjoy the future calm, and I will obtain life divine. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet stand with us, * keeping his divine watch, and show us * the angelic messenger, who, shining, utters glowingly, * "Today, for the world is salvation,* because arisen is Christ, being omnipotent." (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσιν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

(Ἀμήν.)

Ode 5: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὠδὴ ε΄. Ἦχος α΄. Ὁ Εἰρμός.

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τὴν ἄμετρόν σου εὐσπλαγχνίαν, οἱ ταῖς τοῦ Ἄδου σειραῖς, συνεχόμενοι δεδορκότες, πρὸς τὸ φῶς ἠπειγόντο Χριστέ, ἀγαλλομένῳ ποδί, Πάσχα κροτοῦντες αἰώνιον.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

Ode 5: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode v. Mode 1. Heirmos.

Arising at dawn very early, * instead of ointment, a hymn let us offer unto the Master, * and then we shall clearly see* Christ, the Sun of Righteousness, * causing true life to arise for all.

(2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Beholding Your measureless compassion, the souls below that were held by the shackles and bonds of Hades pressing forward hastened to the light with feet exultant, O Christ, applauding the Pascha that never ends. [SD]

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι, τῷ προΐοντι Χριστῷ ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίω, καὶ συνεορτάσωμεν ταῖς φιλεόρτοις τάξεσι, Πάσχα Θεοῦ τὸ σωτήριον.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναιῶ - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἵνα τί με ἀπόσω.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐν τῷ σκότει τοῦ κόσμου, λάμψαν θεασάμενος, τὸ φῶς τὸ ἄχραντον, καὶ κραθεὶς τῷ πόθῳ, καὶ φωστὴρ εὐσεβείας γενόμενος, τὰ πολυσπόρων, γένη ἐθνῶν θεολογίας, Ἰωάννη φωτὶ κατελάμπρυνας.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐν τῷ σκότει τοῦ κόσμου, λάμψαν θεασάμενος, τὸ φῶς τὸ ἄχραντον, καὶ κραθεὶς τῷ πόθῳ, καὶ φωστὴρ εὐσεβείας γενόμενος, τὰ πολυσπόρων, γένη ἐθνῶν θεολογίας, Ἰωάννη φωτὶ κατελάμπρυνας.

Δόξα.

Ἐπιγνοὺς ὡς ὁ νόμος, διὰ Μωϋσέως, ὁ σκιώδης δέδοται, ἡ δὲ θεία χάρις, ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ ἡμῶν γέγονε, θεολόγῳ γλώττη, γόνε βροντῆς ἡγαπημένε, εὐηγγελίσω αὐτοῦ τὴν Θεότητα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σύ μου σκέπη καὶ κράτος, Πάναγνε καὶ στήριγμα, καὶ τεῖχος ἄρρηκτον, καὶ σὲ προσκαλοῦμαι. Ἐν νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ με φρούρησον, ἐκ παντοίας βλάβης, ἐπερχομένης τοῦ Βελιάρ, ἵνα πίστει καὶ πόθῳ δοξάζω σε.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ὅρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότῃ, καὶ

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

With candles and lamps let us go out to be with Christ who emerged from the sepulcher like the Bridegroom; and with festive ranks of Angels let us also celebrate God's holy Pascha that saves us all. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. N/M (Why, O Lord.)

Apostle of Christ, intercede for us.

O John, you saw immaculate Light shining in the darkness of the world, and you were united to it through love. You became a luminary of true faith in God, enlightening the dispersed races of the Gentiles with the light of theology. [SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

O John, you saw immaculate Light shining in the darkness of the world, and you were united to it through love. You became a luminary of true faith in God, enlightening the dispersed races of the Gentiles with the light of theology. [SD]

Glory.

O beloved Son of Thunder, you learned that the shadow of the Law was given through Moses, but that divine grace came through Christ our God. Thus you proclaimed the gospel of His divinity with words of theology. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O all-pure Virgin, you are my shelter and might, my support and impregnable wall. I call upon you: Guard me day and night from any harm of Belial towards me, so that I may glorify you with faith and love. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Arising at dawn very early, * instead of ointment, a hymn let us offer unto the Master, * and then we shall clearly see* Christ, the Sun of

Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἵτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ode 6: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ Ϛ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Righteousness, * causing true life to arise for all. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For hallowed and glorified is your all-honored and majestic name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Ode 6: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode vi. Mode 1. Heirmos.

You went down to the nether regions of earth, * and You broke apart the bars that forever * were closed on those who were held there, O Christ. * From the sepulcher, * as did Jonah from the whale, * You arose on the third day. (2) [SD]

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Φυλάζας τὰ σήμαντρα σῶα Χριστέ, ἐξηγέρθης τοῦ τάφου, ὁ τὰς κλεῖς τῆς Παρθένου μὴ λυμηνάμενος ἐν τῷ τόκῳ σου, καὶ ἀνέφξας ἡμῖν, Παραδείσου τὰς πύλας.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Σῶτέρ μου τὸ ζῶν τε καὶ ἄθυτον, ἱερεῖον, ὡς Θεός, σεαυτὸν ἐκουσίως, προσαγαγὼν τῷ Πατρί, συνανέστησας, παγγενῆ τὸν Ἀδάμ, ἀναστὰς ἐκ τοῦ τάφου.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ΄. Ἄβυσσος ἀμαρτιῶν.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄνθρακα θείου πυρός, προκατεῖδε τυπικῶς Ἡσαΐας, ᾧ καθαρθεὶς τὰ χεῖλη, προφητείας ἠξίωται· σαρκωθέντος δὲ Θεοῦ, Λόγου μακάριε Ἰωάννη, σὺ ἀνεδείχθης ἐπιστήθιος.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄνθρακα θείου πυρός, προκατεῖδε τυπικῶς Ἡσαΐας, ᾧ καθαρθεὶς τὰ χεῖλη, προφητείας ἠξίωται· σαρκωθέντος δὲ Θεοῦ, Λόγου μακάριε Ἰωάννη, σὺ ἀνεδείχθης ἐπιστήθιος.

Δόξα.

Λόγος ὁ μονογενής, ὁ ἐν κόλποις τοῦ Πατρὸς ἰδρυμένος, σωματωθεὶς ὠράθη, Ἰωάννη μακάριε, καὶ ὡς μύστη προσφιλεῖ, σοὶ ἐξηγήσατο, ἀσωμάτως, Θεὸν οὐδένα ἰδεῖν πώποτε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Φώτισόν μου τὴν ψυχὴν, ἡ τεκοῦσα τὸ ἀπαύγασμα δόξης, τῆς τοῦ Πατρὸς Παρθένε,

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Preserving unbroken the seals of the tomb, You, O Christ, resurrected, as at birth You did not disrupt Your Mother's virginal barriers. But the pearly gates of Paradise for us You have opened.

[SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

My Savior, the live and unslain sacrificial victim, as a man You did offer Yourself to the Father of Your own will; when as God You rose from the tomb, with Yourself, You raised the whole race of Adam. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion ---

Mode pl. 4. *N/M (My transgressions)*

Apostle of Christ, intercede for us.

Isaiah foresaw the coal of divine fire in a figure. When his lips were cleansed by it, he was granted prophecy. Now, when God the Logos became incarnate, you were shown to be His Bosom Friend, O blessed John. [SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

Isaiah foresaw the coal of divine fire in a figure. When his lips were cleansed by it, he was granted prophecy. Now, when God the Logos became incarnate, you were shown to be His Bosom Friend, O blessed John. [SD]

Glory.

O blessed John, the Only-begotten Son and Logos, who is in the bosom of the Father, was seen when He put on a body; and He made known to you, His beloved initiate, that no one can ever see God without this body. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O all-lauded Virgin Theotokos, who gave birth to the effulgence of the Father's glory,

Θεοτόκε πανύμνητε· τὴν σὴν γὰρ οἱ ἀληθεῖς,
χάριν κατέχοντες, θιασῶται, τὰς γλωσσαλγίας
ἀπεκρούσαντο.

Καταβασία. ᾠδὴ α΄.

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς,
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους
Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα
ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ
τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

illumine my soul. Possessing your grace, your true
devotees have refuted heretical drivel. [SD]

Katavasia. Mode 1.

You went down to the nether regions of earth,
* and You broke apart the bars that forever * were
closed on those who were held there, O Christ. *
From the sepulcher, * as did Jonah from the whale,
* You arose on the third day. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin
Mary, with all the saints, let us commend ourselves
and one another and our whole life to Christ our
God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior
of our souls, and to You we give glory, to the
Father and the Son and the Holy Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος β΄.

Τὰ μεγαλεῖά σου Παρθένε τίς διηγῆσεται;
βρῦεις γὰρ θαύματα, καὶ πηγάζεις ἰάματα, καὶ
πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὡς Θεολόγος
καὶ φίλος Χριστοῦ.

Ὁ Οἶκος.

Ὑψη οὐράνια ἐκμανθάνειν, καὶ θαλάσσης
τὰ βάθη ἐρευνᾶν, τολμηρὸν ὑπάρχει καὶ
ἀκατάληπτον, ὥσπερ δὲ ἄστρα ἐξαριθμηῆσαι, καὶ
παράλιον ψάμμον οὐκ ἔστιν ὅλως οὕτως οὐδὲ
τὰ τοῦ Θεολόγου εἰπεῖν ἰκανόν, τοσοῦτοις αὐτὸν
στεφάνοις ὁ Χριστός, ὃν ἠγάπησεν, ἔστεψεν, οὗ
ἐν τῷ στήθει ἀνέπεσε, καὶ ἐν τῷ μυστικῷ δεῖπνῳ
συνειστιάθη, ὡς Θεολόγος καὶ φίλος Χριστοῦ.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Η΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ Ἁγίου
ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ, ἐπιστηθίου
φίλου, ἠγαπημένου καὶ παρθένου, Ἰωάννου τοῦ
Θεολόγου, ἥτοι ἡ σύναξις τῆς Ἁγίας κόνεως τῆς
ἐκπεμπομένης ἐκ τοῦ τάφου αὐτοῦ, ἡγουν τοῦ
μάννα.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς
ἡμῶν Ἀρσενίου τοῦ Μεγάλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ Ὅσιος Μήλης, ὁ ὑμνωδός,
ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ σπεῖρα (τάγμα) στρατιωτῶν
ξίφει τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 2.

Who can recount all your mighty deeds, O
Virgin? You pour out miracles and you overflow
with cures, and you intercede on behalf of our
souls, as a Theologian and Friend of Christ. [SD]

Oikos.

Daring and incomprehensible it is to search
out celestial heights, and the depths of the sea as
well. So just as it is wholly impossible to number
the stars and the sand on the shores, so no one
is able to tell about the Theologian, so many are
the crowns with which Christ has crowned His
beloved. He leaned on His chest and ate with Him
at the Mystical Supper, as a Theologian and Friend
of Christ. [SD]

Synaxarion

From the Menaion.

On May 8 we commemorate the holy
and glorious Apostle and Evangelist John the
Theologian, the Virgin and Beloved Bosom Friend
of Christ, and celebrate the service in honor of the
Holy Dust, that is, the Manna, that issued from his
grave.

On this day we also commemorate our devout
Father Arsenios the Great.

On this day devout Saint Meles the
hymnographer reposed in peace.

On this day a regiment of soldiers died by the
sword.

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

Having beheld the Resurrection of Christ, let
us worship the holy Lord Jesus, the only sinless
one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your

Χριστέ, προσκυνούμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

Ode 7: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὠδὴ ζ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Γυναῖκες μετὰ μύρων θεόφρονες, ὀπίσω σου ἔδραμον, ὃν δὲ ὡς θνητόν, μετὰ δακρύων ἐζήτουν, προσεκύνησαν χαίρουσαι ζῶντα Θεόν, καὶ Πάσχα τὸ μυστικὸν σοῖς Χριστὲ Μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Θανάτου ἐορτάζομεν νέκρωσιν, Ἄδου τὴν καθαίρεσιν, ἄλλης βιοτῆς, τῆς αἰωνίου ἀπαρχῆν, καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸν αἴτιον, τὸν μόνον εὐλογητὸν τῶν Πατέρων, Θεὸν καὶ ὑπερένδοξον.

holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. (3)

Ode 7: Pascha: Canon
From Pentecostarion - - -

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode vii. Mode 1. Heirmos.

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man, * suffers in the flesh; and by His Passion He arrays * mortal nature with majesty, free of all * corruption, the only God of the fathers, * blessed and supremely glorious. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The ointment-bearing women of Godly mind ran after You earnestly. Shedding tears, they sought for You as though You were mortal, then rejoicing they worshipped You the living God, O Christ, then they ran to Your disciples, announcing the mystic Passover. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

We celebrate that death has been put to death, Hades has been overthrown, and another, everlasting life has begun. And exulting we praise and extol the Cause, exalting the only God of the fathers, blessed and supremely glorious. [SD]

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὡς ὄντως ἱερὰ καὶ πανέορτος, αὕτη ἡ σωτήριος, νύξ καὶ φωταυγής, τῆς λαμπροφόρου ἡμέρας, τῆς Ἐγέρσεως οὕσα προάγγελος, ἐν ᾗ τὸ ἄχρονον φῶς, ἐκ τάφου σωματικῶς πᾶσιν ἐπέλαμψεν.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Θεοῦ συγκατάβασιν.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Προθύμως ἐκβέβηκας, δεσμοῦ τῆς ὕλης ὦ Παμμακάριστε, ὡς Θεοῦ παραστάτης, καὶ θεοπνεύστου γεγωνῶς ἄγγελος, θεολογίας βοᾶν ἐξεπαίδευσας· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡς χόρτον λελόγισαι, χρυσὸν καὶ πλοῦτον ὦ Παμμακάριστε, καὶ ὁ χόρτος χρυσὸς σοι, δι' ἐνεργείας θείας γεγένηται, θεολογοῦντι τὸν Κτίστην, καὶ ψάλλοντι· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Δόξα.

Τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Πατὴρ ἀνάρχου ἐκπορευόμενον, καὶ ἐκ σοῦ ἀμερίστως, λαμβάνον Λόγε Μονογενὲς τοῦ Θεοῦ, τοῖς Ἀποστόλοις κραυγάζειν ἀνήγγειλεν· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀρρήτῳ κηρήσει σου, φρικτῶν ἀρρήτων ἡμᾶς ἠξίωσας, Θεοτόκε πραγμάτων· διὸ φρικτῆς με ῥῦσαι κολάσεως, καὶ τῆς ἀρρήτου χαρᾶς καταδίωξον, ἵνα ὑμνῶ σε ἀεὶ τὴν πολυύμνητον.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

This saving and most radiant night has been oh so sacred and indeed festive all around; it is the prelude and herald of resplendently bright Resurrection Day, on which the timeless Light on all has bodily shone forth out of the sepulcher. ^[SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion ---

Mode pl. 4. *N/M (The fire in Babylon.)*

Apostle of Christ, intercede for us.

O all-blessed John, you eagerly escaped the bond of matter, for you stood in the presence of God. You became a messenger of God-inspired theology, and you instructed all to cry: Blessed are You, the God of our Fathers. ^[SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

O all-blessed John, you considered gold and wealth to be as grass; and by divine power, grass became gold for you, who theologized about the Creator. And you sang: Blessed are You, the God of our Fathers. ^[SD]

Glory.

O Only-begotten Logos of God, the Holy Spirit who proceeds from the unoriginate Father, and without division takes what is Yours, declared the Apostles and commanded them to cry: Blessed are You, the God of our Fathers. ^[SD]

Both now. **Theotokion.**

O Theotokos, you conceived ineffably, and thus you have counted us worthy to experience awesome and ineffable things. I pray you rescue me from awful punishment, and count me worthy of ineffable joy, that I may ever extol you, the highly extolled Lady. ^[SD]

Katavasia. Mode 1.

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man, * suffers in the flesh;

θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος
εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.
(δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα
ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου εὐλογημένον
καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ
τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ode 8: Pascha; Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὠδὴ η'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν
Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτῆ,
καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

and by His Passion He arrays * mortal nature with
majesty, free of all * corruption, the only God of
the fathers, * blessed and supremely glorious. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin
Mary, with all the saints, let us commend ourselves
and one another and our whole life to Christ our
God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

May the might of your kingdom be blessed
and glorified, of the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

Ode 8: Pascha; Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode viii. Mode 1. Heirmos.

This is it, the Day which is chosen and holy, *
Day One of the Sabbaths. * It is the queen-day, the
Lord's Day, * and the Feast of all feasts, * and the

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου γεννήματος τῆς θείας εὐφροσύνης, ἐν τῇ εὐσήμεν ἡμέρᾳ τῆς ἐγέρσεως, βασιλείας τε Χριστοῦ κοινωνήσωμεν, ὑμνοῦντες αὐτόν, ὡς Θεόν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου Σιών καὶ ἴδε· ἰδοὺ γὰρ ἤκασί σοι, θεοφεγγεῖς ὡς φωστῆρες, ἐκ δυσμῶν καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, καὶ ἐφ᾽ αὐτὰ τέκνα σου ἐν σοὶ εὐλογοῦντα, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Πάτερ παντοκράτορ, καὶ Λόγε, καὶ Πνεῦμα, τρισὶν ἐνιζομένη, ἐν ὑποστάσει φύσις, ὑπερουσίε καὶ ὑπέρθεε εἰς σὲ βεβαπτίσαμεθα, καὶ σὲ εὐλογοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος πλ. δ΄. Ἐπαπλασίως κάμινον.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡς εὐπρεπῆς καὶ εὐσημος, ἡ πανένδοξος μνήμη σου, Εὐαγγελιστά, τῆς Ἰησοῦ Θεότητος, ἐνθέως μυρίζουσα, τῇ Ἐκκλησίᾳ ἔλαμψεν· ὅθεν γεγηθότες οἱ πιστοὶ μελωδοῦμεν· Οἱ Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡς εὐπρεπῆς καὶ εὐσημος, ἡ πανένδοξος μνήμη σου, Εὐαγγελιστά, τῆς Ἰησοῦ Θεότητος,

Festival above every festival, * on which we extol Christ and bless Him to the ages. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Come on this illustrious day of Resurrection and day of Christ's Kingdom, let us receive the communion of the joy divine from the new fruit of the vine, for eternal life, and highly extol Him as God unto the ages. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Lift up your eyes round about You and see, O Zion. Behold, like beacons shining with light divine have your children come to you from the West, from the North and from seaward and from the East. In you they extol Christ and bless Him to the ages. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Father, ruler over all, and Logos and Spirit, O Nature divine, in three Hypostases united, transcending essence and divinity, in You have we been baptized; we praise and bless and worship You, unto all the ages. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *N/M (The tyrant king.)*

Apostle of Christ, intercede for us.

O Evangelist, how solemn and dignified is your all-glorious memory. It shines on the Church, and divinely perfumes her with the fragrance of the divinity of Jesus. We the faithful therefore rejoice and sing: Bless Christ, O you Servants; extol Him, O you priests; O you people, exalt Him beyond measure unto all the ages. [SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

O Evangelist, how solemn and dignified is your all-glorious memory. It shines on the Church,

ἐνθέως μυρίζουσα, τῇ Ἐκκλησίᾳ ἔλαμψεν· ὄθεν γεγηθότες οἱ πιστοὶ μελωδοῦμεν· Οἱ Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα.

Τὸν Θεολόγον ἔχοντες, τῆς χορείας ταξίαρχον, σὲ τὸν ὑπ' αὐτοῦ Χριστὲ θεολογούμενον, Θεὸν καταγγέλλομεν, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ Πνεύματι, καὶ χαρμονικῶς, ὕμνολογοῦντες βοῶμεν· Οἱ Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σωματωθέντα τέτοκας, Θεὸν Λόγον πανάμωμε, τοῦτον ἐκδυσώπει, τοῦ πυρὸς με ρύσασθαι· ἰδοὺ γὰρ ὁ βίος μου, ὄλος ἐκδεδάπνηται, ὄλος ταῖς δειναῖς, ἐκδουλωθεὶς ἀμαρτίαις· διὸ πρὸς σὲ Παρθένε, καταφεύγω ὁ τάλας, καὶ σὲ ἐπικαλοῦμαι τὴν Κεχαριτωμένην.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτή, καὶ πανήγυρις ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

and divinely perfumes her with the fragrance of the divinity of Jesus. We the faithful therefore rejoice and sing: Bless Christ, O you Servants; extol Him, O you priests; O you people, exalt Him beyond measure unto all the ages. [SD]

Glory.

O Christ, now that we have the Theologian as leader of our choir, and since he taught us the theology concerning You, we proclaim You to be God, together with the Father and the Spirit. And we joyously extol you and we cry: Bless Christ, O you Servants; extol Him, O you priests; O you people, exalt Him beyond measure unto all the ages. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O all-blameless Virgin, you gave birth to God the Logos incarnate. Behold, my life is completely spent, utterly enslaved to terrible sins. I pray you, importune Him to rescue me from the fire, I, the wretch, flee to you for refuge, and I invoke on you, O Lady full of grace. [SD]

Katavasia. Mode 1.

This is it, the Day which is chosen and holy, * Day One of the Sabbaths. * It is the queen-day, the Lord's Day, * and the Feast of all feasts, * and the Festival above every festival, * on which we extol Christ and bless Him to the ages. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ode 9: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. Ἦχος α'.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα, τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode 9: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

Canon of Pascha.

Ode ix. Heirmos. Mode 1.

O my soul, magnify Him who willingly suffered, was buried, and arose from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; * for the glory of the Lord has arisen over you. * Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you be merry, O pure Theotokos, * at the arising of the One you bore. [SD]

O my soul, magnify Christ who is the Giver of life, and who rose from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; * for the glory of the Lord has arisen over you. * Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you

ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Τροπάρια.

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζώθουτον θῦμα, ἄμνός Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον, Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σταυρῷ τῷ τοῦ Δεσπότη παρεστηκώς, τὴν Παρθένον τε καὶ Θεοτόκον ἀγνήν, τῶν Μαθητῶν, ὁ ἀγαπημένος τὸ καθαρὸν, θεολογίας ὄργανον, οἷά περ παρθένος ἐγχειρισθεῖς, καὶ φύλαξ τῆς ἀμέμπτου, ὑπάρξας Θεοτόκου, νῦν ἐπαξίως μακαρίζεται.

Ἀπόστολε τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σταυρῷ τῷ τοῦ Δεσπότη παρεστηκώς, τὴν Παρθένον τε καὶ Θεοτόκον ἀγνήν, τῶν Μαθητῶν, ὁ ἀγαπημένος τὸ καθαρὸν, θεολογίας ὄργανον, οἷά περ παρθένος ἐγχειρισθεῖς, καὶ φύλαξ τῆς ἀμέμπτου, ὑπάρξας Θεοτόκου, νῦν ἐπαξίως μακαρίζεται.

be merry, O pure Theotokos, * at the arising of the One you bore. [SD]

Troparia.

Christ is the new Pascha, the sacrificial Victim, the Lamb of God that takes away the sin of the world.

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours! * For You really and truly pledged that You will be with us * unto the end of the age, O Christ. * And we the faithful, clinging to Your promise, * our anchor of hope, rejoice. [SD]

Today creation all is exultant and rejoices, for Christ has arisen, and Hades was despoiled.

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ, * You the wisdom and Logos and the power of God: * Grant that we may more distinctly partake of You * on that day that has no evening in Your kingly rule. [SD]

Canon for the Apostle.

From Menaion ---

Mode pl. 4. *The heavens were astounded.*

Apostle of Christ, intercede for us.

We worthily call blessed the holy John, * the beloved Disciple of Christ and purest instrument * of divine theology, who stood by * the Master's Cross and, since he was * a virgin himself, was entrusted with * the pure and blameless Virgin, the Mother of the Savior * and Theotokos, as her guardian. [SD]

Apostle of Christ, intercede for us.

We worthily call blessed the holy John, * the beloved Disciple of Christ and purest instrument * of divine theology, who stood by * the Master's Cross and, since he was * a virgin himself, was entrusted with * the pure and blameless Virgin,

Δόξα.

Ἀξίως ἀγαπήσας ὁ καθαρός, τὸν σεμνὸν καὶ ἀκίβδηλον βίον σου, ἀγγελικῶς, πεπολιτευμένον ἐπὶ τῆς γῆς, σὲ ἀδελφὸν προσήκατο, μάκαρ Ἰωάννη τῆς ἑαυτοῦ υἱὸν σε καταγγείλας, Μητρὸς τῆς Θεοτόκου, μεθ' ἧς σε πάντες μακαρίζομεν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σωτήριος γενοῦ μοι πύργος Ἄγνη, τῶν δαιμόνων ἀπειργῶν τὰς φάλαγγας, καὶ πειρασμῶν, ὄχλον καὶ κινδύνων ἀποσοβῶν, καὶ τῶν παθῶν τὴν ἔφοδον, πόρρω ἀπελεύνων καὶ καθαρὰν, διδοῦς ἐλευθερίαν, καὶ θείων χαρισμάτων, τὴν ἀφθονίαν μοι παρέχουσα.

Καταβασία. Ὕμνος α΄.

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἄγνη Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνη, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου. (δΐς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

the Mother of the Savior * and Theotokos, as her guardian. [SD]

Glory.

Your chaste and spotless life was worthily loved * by the pure One, the Lord, who accepted you, O blessed John, * truly as a brother, for you had lived * your life on earth angelically. * Therefore He proclaimed you to be the son * of His all-holy Mother, the Virgin Theotokos. * We now extol you both and call you blest. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Become for me a tower of saving strength, * keeping off me the armies of demons and the vicious hoard * of temptations. Pure Lady, keep me safe * from every danger; drive away * the assaults of passions that lead to sin. * And grant to me pure freedom, * and also an abundance * of the divine gifts of the grace of God. [SD]

Katavasia. Mode 1.

The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice. Your Son has truly risen from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; * for the glory of the Lord has arisen over you. * Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you be merry, O pure Theotokos, * at the arising of the One you bore. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β΄. Αὐτόμελον.

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β΄. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Θεολογῶν ἐβρόντησας· Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ πρὸς Θεὸν ὁ Λόγος ἦν, καὶ ὁ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος, Ἀπόστολε Ἰωάννη· τοῦ Χριστοῦ γὰρ τῷ στήθει, ἐπιπεσὼν κάκεῖθεν δέ, πλήρες θεολογίας, ρεῖθρον ζωῆς, μάκαρ ἀρυσάμενος Θεολόγε, τὴν κτίσιν ἄρδεις ἅπασαν, ἥτις σε καὶ γεραίρει.

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β΄. Αὐτόμελον.

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος πλ. δ΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion. Of Pascha.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. Automelon.

When You had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, You rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. [SD]

For the Evangelist.

From Menaion - - -

Mode 2. On the mountain.

Theologizing you cried out, * that the Logos, the Word, was * in the beginning; and the Word * was with God; and the Logos was God, O John the Apostle. * When you fell on the bosom * of Christ the Logos, you imbibed * streams of life that were full of theology, * blessed Theologian, and with this godly * water you irrigate the world, * which today pays you honor. [SD]

Exaposteilarion. Of Pascha.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. Automelon.

When You had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, You rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. [SD]

Lauds. Mode pl. 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**ᾠχος πλ. δ'.**

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ παρέστης, ὑπὸ Πιλάτου κρινόμενος, ἀλλ' οὐκ ἀπελείφθης τοῦ θρόνου, τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος, καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, τὸν κόσμον ἠλευθέρωσας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἀλλοτρίου, ὡς οἰκτίρμων καὶ Φιλάνθρωπος.

ᾠχος πλ. δ'.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Κύριε, εἰ καὶ ὡς νεκρὸν ἐν μνημείῳ, Ἰουδαῖοι σε κατέθεντο, ἀλλ' ὡς Βασιλέα ὑπνοῦντα, στρατιῶταί σε ἐφύλαττον, καὶ ὡς ζωῆς θησαυρόν, σφραγίδι ἐσφραγίσαντο· ἀλλὰ ἀνέστης καὶ παρέσχες, ἀφθαρσίαν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

ᾠχος πλ. δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Κύριε, ὄπλον κατὰ τοῦ διαβόλου, τὸν Σταυρόν σου ἡμῖν δέδωκας· φρίττει γὰρ καὶ τρέμει, μὴ φέρων καθορᾶν αὐτοῦ τὴν δύναμιν· ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾷ καὶ θάνατον κατήργησε· διὰ τοῦτο προσκυνοῦμεν, τὴν Ταφήν σου καὶ τὴν Ἔγερσιν.

ᾠχος πλ. δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ὁ Ἄγγελός σου Κύριε, ὁ τὴν Ἀνάστασιν κηρύξας, τοὺς μὲν φύλακας ἐφόβησε, τὰ δὲ Γύναια ἐφώνησε λέγων· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν

From Pentecostarion - - -

Resurrectional Stichera.**Mode pl. 4.**

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

Lord, even if You stood on trial and suffered Pontius Pilate to be Your judge, yet You did not leave Your divine throne, seated with the Father as You are. And when You rose from the dead, You freed the world from servitude that was imposed on it by the Devil, O Compassionate who love mankind. [SD]

Mode pl. 4.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

Lord, even if the Judeans had You buried as a lifeless body in a grave, yet a guard of soldiers was watching over You as though a sleeping king; and with a seal they secured the tomb as a treasure-house of life. But You arose and unto our souls granted incorruptibility. [SD]

Mode pl. 4.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Lord, as a weapon against the Adversary You have given us Your holy Cross. Gripped with fear he trembles unable to endure to look upon its might, because it raises the dead, and death itself it neutralized. For this reason we adore Your three-day burial and rising again. [SD]

Mode pl. 4.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Your Angel, who announced Your resurrection, on the one hand frightened * those who guarding Your tomb, O Lord, * on the other

νεκρῶν; ἀνέστη Θεός ὢν, καὶ τῆ οἰκουμένη ζωὴν ἔδωρήσατο.

Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ΄. Ὡ τοῦ παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.

Μάκαρ Ἰωάννη πάνσοφε, περιουσία θερμῆς, πρὸς Χριστὸν ἀγαπήσεως, πλέον πάντων πέφνης, Μαθητῶν ἀγαπώμενος, τῷ παντεπότῃ Λόγῳ καὶ κρίνοντι, δικαίοις πᾶσαν τὴν οἰκουμένην ζυγοῖς, τῆς καθαρότητος, καὶ ἀγνείας κάλλεσι, καταυγασθεῖς, σῶμα καὶ διάνοιαν, θεομακάριστε.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Μάκαρ Ἰωάννη πάνσοφε, περιουσία θερμῆς, πρὸς Χριστὸν ἀγαπήσεως, πλέον πάντων πέφνης, Μαθητῶν ἀγαπώμενος, τῷ παντεπότῃ Λόγῳ καὶ κρίνοντι, δικαίοις πᾶσαν τὴν οἰκουμένην ζυγοῖς, τῆς καθαρότητος, καὶ ἀγνείας κάλλεσι, καταυγασθεῖς, σῶμα καὶ διάνοιαν, θεομακάριστε.

Στίχ. *Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.*

Τὸ παρθενίας ἀπάνθισμα, τὸ τῶν σεπτῶν ἀρετῶν, δεκτικὸν ἐνδιαίτημα, τῆς σοφίας ὄργανον, τὸ τοῦ Πνεύματος τέμενος, τὸ φωτοφόρον, στόμα τῆς χάριτος, τῆς Ἐκκλησίας, τὸ φαεινότατον, ὄμμα τὸ πάνσεπτον, Ἰωάννην ἕσμασι πνευματικοῖς, νῦν ἀνευφημήσωμεν, ὡς ὑπρέτην Χριστοῦ.

hand he spoke to the Women, * "Why seek among the dead the One who is alive? * As God, He has risen, * granting to the whole world the gift of eternal life." [SD]

For the Evangelist.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *What a paradoxal.*

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Blessed and all-wise Evangelist, * in being loved by the Word * who sees all things and using just * scales will judge the universe, * you surpassed the Disciples all * in the abundance of your most ardent love * for Christ the Lord, O divine Apostle John; * for you were radiant * in both mind and body with the handsome traits * of purity and chastity, in being blest by God. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Blessed and all-wise Evangelist, * in being loved by the Word * who sees all things and using just * scales will judge the universe, * you surpassed the Disciples all * in the abundance of your most ardent love * for Christ the Lord, O divine Apostle John; * for you were radiant * in both mind and body with the handsome traits * of purity and chastity, in being blest by God. [SD]

Verse: *Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. [SAAS]*

Let us now extol the most-divine St. John with spiritual songs * as a servant of Christ the King, * garland of virginity, and the luminous mouth of grace, * the habitation most worthy to receive * the divine virtues, the Church's brightest eye; * and let us honor him * as the Holy Spirit's sacred

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ,
ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.

Θεολογίας τὰνάματα, ἐπὶ τοῦ στήθους πεσών,
τῆς σοφίας ἐξήντησας, καὶ τὸν κόσμον ἠρδευσας,
Ἰωάννη μακάριε, τῇ τῆς Τριάδος, γνώσει τὴν
θάλασσαν, καταξηράνας τῆς ἀθεότητος, στυλὸς
γενόμενος, καὶ νεφέλη ἔμψυχος, καθοδηγῶν, πρὸς
τὴν ἐπουράνιον, κληροδοσίαν ἡμᾶς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.
ᾠδὸς πλ. α'.**

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ
φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες
αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται·
Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα
πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής.
Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν·
Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν·
Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν·
ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι,
καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς
εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου,
χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἰερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα
Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον
προερχόμενον.

and divine * temple, and the instrument * of the
wisdom of God. [SD]

Verse: *The heavens declare the glory of God;
the firmament shows the creation of His hands.*

[SAAS]

John, when you leaned close upon the breast
* of divine Wisdom himself, * you drew out as if
from a well * waters of theology, and you watered
the world with them. * And with the knowledge
about the Trinity, * you dried the ocean of pagan
godlessness; * you were an animate * pillar of
both cloud and fire, guiding us * to the heavenly
possession and inheritance. [SD]

From Pentecostarion - - -

**Stichera of Pascha.
Mode pl. 1.**

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies
be scattered, and let those who hate Him flee from
before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to
us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a
Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ
himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that
is great, a Pascha of believers, a Pascha that has
opened for us the gates of Paradise, a Pascha that
sanctifies believers all. [SD]

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them
vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and
heralds of good news, and say to Zion, "Receive
from us the joyful tidings of the Resurrection of
Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap
for joy, for you have witnessed Christ the King
coming forth as a Bridegroom from the sepulcher."

[SD]

Στίχ. γ´. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Στίχ. δ´. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὃ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὡσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμπας Χριστός, τὰ Γύνια χαρᾶς ἔπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα. **Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.**

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος πλ. δ´.

Εὐαγγελιστὰ Ἰωάννη, Ἰσαγγελε παρθένε, Θεολόγε θεοδίδακτε, ὀρθοδόξως τῷ κόσμῳ, τὴν ἄχραντον πλευράν, τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ, βλύζουσιν ἐκήρυξας, ἐν ᾧ τὴν αἰώνιον ζωὴν ποριζόμεθα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ᾠχος πλ. α´.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστός ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Verse 3: *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples." ^[SD]

Verse 4: *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles." ^[SD]

Glory. **For the Evangelist.**

From Menaion ---

Mode pl. 4.

O Evangelist John, peer of the Angels and Virgin, Theologian taught by God, you correctly proclaimed to the world the immaculate side, which spouted the blood and the water, whereby we obtain life eternal for our souls. ^[SD]

Both now. **Of Pascha.**

From Pentecostarion ---

Mode pl. 1.

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by death trampling down upon

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. α΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(*Εὐλόγησον.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. (*Ἀμήν.*)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ
ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων
Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ
πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ
δόξα Κυρίου ἐπὶ σέ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ
ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ
ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ΄) Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς
Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ
παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ
τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ
πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ
καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων

death, and to those in the tombs He has granted
life." ^[SD]

From Pentecostarion ---

Mode pl. 1.

From Pentecostarion ---

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life. (3) ^[GOA]

DEACON

Wisdom.

(*Father, bless!*)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now
and forever and to the ages of ages. (*Amen.*)

Make firm, Lord our God, the holy and pure
faith of the pious Orthodox Christians, together
with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem;
* for the glory of the Lord has arisen over you. *
Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you
be merry, O pure Theotokos, * at the arising of the
One you bore.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May He who rose from the dead, Christ our
true God, through the intercessions of His all-pure
and all-immaculate holy Mother, the power of
the precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven, the
supplications of the honorable, glorious prophet
and forerunner John the Baptist, of the holy,
glorious, and praiseworthy apostles, of the holy,
glorious, and triumphant martyrs, of our righteous

Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων
καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ
Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, οὗ καὶ τὴν μνήμην
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ
σώσει ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Χριστὸς ἀνέστη.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ τριήμερῳ Ἐγέρσει.

ΛΑΟΣ

Προσκυνοῦμεν αὐτοῦ τὴν τριήμερον
Ἐγερσιν.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος.

and God-bearing fathers, (local patron saint); of
the holy and righteous ancestors of God Joachim
and Anna, and the holy and glorious Apostle and
Evangelist John the Theologian, whose memory
we celebrate; and of all the saints, have mercy on
us and save us, for He is good and loves mankind.

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Glory to His holy Resurrection on the third
day!

PEOPLE

We worship His Resurrection on the third day!

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in the
tombs He has granted life.

PEOPLE

Truly the Lord is risen!